

## ARÀNEGA, Mercè. Mikela igela.

Marrazkilaria: Mercè Arànega

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Argitaletxea: IBAIZABAL

### Iñaki ZUBELDIA

Mikela igela bilduma Mercè Arànegaren obra da guztiz. Hau da ilustrazioak eta testua, dena Mercè Arànega autore katalanak egina da. Mikela igelaren istorioak lauzpabost urteko umeentzako dira. Itzulpena Patxi Zubizarretak egin du maisuki.

Mikelaren bi ipuin komentatuko ditugu gaur hemen.

Lehenengoa: *Mikela nahastuta dabil.*

Mikelak sagar tarta nahi du. Sagarrak bildu ditu zaldi gainera igota. Eta arrautza bila joan da oiloarengana. Txitekin dago oiloa eta goiko saskitik arrautza hartzeko esan dio, baina Mikelak behekotik hartu du. Etxera joan da eta arrautza ez da inon ageri. Saskian arrautza oskol puskatua bakarrik ikusten da. Sukaldean txitatxo hori bat dabil. Txitatxoa hartu eta oiloarengana eramaten du zaldi gainean.

—Nondik hartu duzu arrautza? —galdetzen dio oiloak

—Ez dakit! Desberdinak al dira? —erantzun dio Mikelak.

—Jatekoak goikoak bakarrik dira —azaldu dio oiloak.

Etxera itzultzean tarta eginda dago, aitak egin du irina, azukrea eta sagarra erabiliz. Zati bat zaldiari eman dio, beste bat oiloari eta Mikelak berak ere jan du. Humm! Bai tarta gozoa!

Gauzak ondo entzun behar dituela ikasi du Mikelak.

Bigarren liburua: *Mikela oihanean*

Mikelak, jolasean ari dela, maleta bat aurkitu du. Barruan sartu da zer dagoen ikusteko eta itxi egin zaio. Maleta barruan lo hartu du. Oihu batzuek esnatu dute. Kanpoan loroak, sugea, gorila... Oihanean dago. Gorilak sugearengandik salbatu du. Gero harri handi bat ikusten du eta han etzaten da. Baina hau mugitu egiten da. Kokodri-lo bat zen eta berriro ere gorilari deitu eta honek salbatu egiten du. Kontuz ibili behar dela erakusten dio, gauzak ez direlako itxuraz ematen dutena.

Ipuinak oso naif edo ume kutsukoak dira, inozenteak, baina aldi berean abentura bezala planteatuta daude. Mikelak bizitzarako ikaskizuna bere esperientzia propioetatik jasotzen du. Bizitzen duen abentura edo gertakizun bakoitzetik ikaskizun bat ateratzen du eta hau oso baliosoa izango zaio bere nortasuna osatzen joateko.